

E275 - Robin's Past! The Girl Who Was Called a Devil!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:17] ---

Robin!

[00:18] ---

You can go ahead and say
you wanna die or whatever,

[00:21] ---

but say those things... by our side!

[00:27] ---

Just leave the rest to us!

[00:33] ---

They've come all this way
after crossing Aqua Laguna.

[00:35] ---

When you think about it, it's incredible.

[00:38] ---

Seems like they've at least got good luck.

[00:40] ---

This time, we have permission to kill them.

[00:42] ---

It's easy when we don't have to
worry about going easy on them.

[00:46] ---

Drawbridge?

[00:47] ---

Yeah. The Franky Family is
currently fighting to bring it down.

[00:51] ---

Once it comes down, we can go
over to the other side at once.

[00:55] ---

Geez... When it's right in front of us...

[01:08] ---

You idiot...

[01:10] ---

Seriously, just how terrible is
the burden this woman is bearing?

[01:16] ---

Hey, CP9! Listen!

[01:19] ---

I give you permission to kill them,
but take them on here at the Tower of Law!

[01:24] ---

The most important things of
all are my life and promotion.

[01:28] ---

If I let them do as they want,
who'll protect me when something happens?!

[01:38] ---

You stupid pirates!

[01:39] ---

Get it in your heads that putting on
a brave front doesn't change anything!

[01:46] ---

You're up against the power
of the assassin group CP9

[01:50] ---

and the weight of the Gates of Justice
that can't be opened by human strength.

[01:55] ---

And above all things, right now...

[01:58] ---

...I have the authority to exercise Buster Call

[02:01] ---

by using this golden transponder snail!

[02:05] ---

Buster Call...!

[02:07] ---

That's right.

[02:09] ---

It's the power that wiped out your hometown

[02:12] ---

exactly twenty years ago, Nico Robin.

[02:16] ---

I remember that the following year, the name "Ohara" had been wiped off of the map.

[02:22] ---

Robin's hometown?

[02:24] ---

That damn masked jerk!

[02:27] ---

There's no place for me to go or go back to.

[02:32] ---

Don't!

[02:33] ---

Not that!

[02:36] ---

I like that reaction. It gives me a chill.

[02:40] ---

What? Does it mean that you want me to press this button

[02:44] ---

to activate Buster Call? Hm? Does it?

[02:48] ---

Do you really understand what'll happen when you press it?

[02:53] ---

I do. It'll eliminate the possibility of the pirates escaping from this island!

[03:00] ---

Just with this single button.

[03:02] ---

It's that simple.

[03:04] ---

It won't be that simple!

[03:06] ---

Are you remembering something?

[03:10] ---

If you like, shall I try pressing it?

[03:14] ---

Right here, right now?

[03:20] ---

What're you doing?! Stop it!

[03:24] ---

You sure talk cocky, don't you?

[03:45] ---

You said that "Ohara" had been wiped off the map.

[03:49] ---

Can you see humans on a map?!

[03:52] ---

Because you guys see the world that way...

[03:56] ---

...you can do such a cruel thing!

[04:08] ---

Buster Calls are a heartless power that
even makes you lose sight of your goal.

[04:13] ---

You mustn't use it. Not that.

[04:16] ---

Never...! Not that!

SIGN "20 years ago - 'West Blue'

Ohara"

[04:29] ---

*Get running, get running,
holding our flag high in the sky*

[04:41] ---

Let's cross this endless sea to go in search of

[04:47] ---

*a global miracle no one
has yet been able to find*

[04:53] ---

*With our hearts pounding,
we'll just charge ahead as we please*

[04:58] ---

*following the footprints of
those who chase their dreams*

[05:05] ---

*No matter how stormy the night,
if we join our hearts as one,*

[05:11] ---

we will be able to make it through

[05:15] ---

Always!

[05:17] ---

*Get running, get running,
holding our flag high in the sky*

[05:23] ---

*Even though there are tears
we don't want anyone to see*

[05:29] ---

*Chase it, chase it,
if we want to achieve our dream,*

[05:35] ---

*we should always look
straight ahead without fear*

[05:38] ---

We can't stop here

[05:40] ---

Around the world

[05:43] ---

Start me up!

[05:47] ---

*Get running, get running,
head past everyone else*

[05:53] ---

*So long as we don't run from it,
we can grasp tomorrow in our hands*

[05:59] ---

*Chase it, chase it,
everything we see before us,*

[06:05] ---

let's carve it into the blank pages of our hearts

[06:10] ---

Brand New World

[06:13] ---

Start me up!

[06:22] ---

*"Robin's Past! The Girl
Who Was Called a Devil!"*

[06:31] ---

Hey, Robin's there!

[06:32] ---

Get her!

[06:36] ---

Ow!

[06:38] ---

All right!

[06:39] ---

Hey, monster!

[06:41] ---

You're creepy!

[06:43] ---

Monster! Monster! Monster! Monster!

[06:52] ---

Ahh! The monster hit me!

[06:56] ---

She's creepy!

[06:58] ---

We'll get you for this!

[07:28] ---

Hey, you!

[07:33] ---

*My children came home crying,
saying that you hit them for no reason.*

[07:38] ---

Stay away from my children.

[07:41] ---

Pfft!

[07:43] ---

Why don't you say something?!

[07:45] ---

Geez... You really are a creepy child.

[07:50] ---

Hey, wait!

[07:52] ---

I'm not done with you yet!

[08:02] ---

Mommy, Mommy, what're we
having for dinner tonight?

[08:06] ---

What'd you like to eat?

[08:07] ---

Um... Um...

[08:09] ---

Rice omelet!

[08:11] ---

You sure like rice omelets, don't you?

[08:13] ---

--Yep!

--We have to buy lots of eggs, then.

[08:17] ---

All right!

[08:27] ---

I'm back. I'm sorry I'm late.

[08:32] ---

Aunt Roji?

[08:44] ---

"To Robin. Today is..."

[08:46] ---

...our daughter's birthday.

[08:48] ---

So we decided that the three of us
would go out for dinner as a family.

[08:54] ---

There's some bread,
so just have that for dinner.

[08:58] ---

Don't use too much jam.

[09:02] ---

After dinner, before we get home,
do the dishes, clean the house,

[09:07] ---

and take the laundry in, then go upstairs early.

[09:20] ---

Mommy, Mommy, what're we
having for dinner tonight?

[09:23] ---

What'd you like to eat?

[09:25] ---

Um... Um...

[09:27] ---

Rice omelet!

[09:30] ---

You sure like rice omelets, don't you?

[09:32] ---

--Yep!

--We have to buy lots of eggs, then.

[09:35] ---

All right!

[09:56] ---

Oh! There she is! Robin's here!

[09:59] ---

Looks like she came to return a book.

[10:01] ---

Everyone, to your positions.

[10:08] ---

Good evening, Professor Clover!

I came to return the book I borrowed.

[10:16] ---

One, two...!

[10:18] ---

Congratulations, Robin!

[10:22] ---

--You're amazing, Robin!

--Just as we'd expect from a genius!

[10:25] ---

We've got a cake for you!

[10:27] ---

Robin, the exam for the doctoral
degree you took the other day...

[10:31] ---

You quite amazingly got 100% on it!

[10:33] ---

Hence, from today on,
we acknowledge you as an archaeologist.

[10:37] ---

Now you're one of us and
we'll do research together.

[10:43] ---

Here, this proves that you're
a scholar. Take this, Robin.

[10:48] ---

I'm happy for you, Robin.

[10:49] ---

Congratulations!

[10:53] ---

Listen, Robin. You must understand well
what it means to be an archaeologist.

[10:58] ---

Yes, Professor Clover!

[11:01] ---

Knowledge comes from the past.

[11:05] ---

This Tree of Knowledge is 5,000 years old.

[11:08] ---

A massive amount of literature
has been brought to this tree

[11:12] ---

from all over the world over
a very, very long period of time.

[11:15] ---

It's an irreplaceable treasure for all humanity.

[11:20] ---

This is the biggest and oldest library in
the world whose pride is its knowledge.

[11:24] ---

And superior archaeologists
from all over the world

[11:27] ---

gathered under this Tree of Knowledge.

[11:30] ---

When using these books,

[11:33] ---

there's no historical mystery
that we can't solve.

[11:38] ---

Got that, Robin?

[11:39] ---

Yes!

[11:41] ---

I'd like to see you contribute to the
world by researching various cultures.

[11:48] ---

Professor! I'd like to solve
the mystery of "Blank History"!

[11:53] ---

Wha... No! You shouldn't! I forbid you to do it, just as I always have.

[11:57] ---

What? Why? If we research the Poneglyphs,

[12:01] ---

we'll know what happened during the "Blank Century," right?

[12:05] ---

Why do you know that much?

[12:08] ---

Did you peek into the basement using your powers?!

[12:11] ---

But...

[12:12] ---

You should know that trying to decipher the Poneglyphs is a criminal act!

[12:17] ---

What...?

[12:19] ---

But... you guys have been researching the Poneglyphs

[12:23] ---

in the basement late at night!

[12:26] ---

Robin! How come you know that?!

[12:30] ---

Explain yourself! Are you saying that you've been spying on that, too?

[12:35] ---

Answer me, Robin!

[12:38] ---

That's because...

[12:40] ---

...you wouldn't let me in the room even if I openly came and asked!

[12:45] ---

I thought... you'd let me be part of your research if I became an archaeologist.

[12:53] ---

So I studied very hard!

[12:57] ---

Robin...

[13:01] ---

It's true that you've acquired enough knowledge to be called a scholar.

[13:07] ---

But you're still a child.

[13:10] ---

If they find out what we're doing,
our heads will roll.

[13:14] ---

We're doing it fully aware of the risk.

[13:17] ---

Ever since it became law 800 years ago,

[13:21] ---

there actually have been numerous
scholars who lost their lives.

[13:26] ---

This is a good opportunity,
so let me tell you this.

[13:29] ---

We of Ohara are the only ones in history

[13:33] ---

who managed to decipher the ancient texts.

[13:37] ---

We cannot go back.

[13:40] ---

Swear to the Tree of Knowledge!

[13:41] ---

If you try to approach the basement again,

[13:44] ---

I'll forbid you from entering the
research lab and the library! Got that?

[13:54] ---

Robin!

[13:56] ---

She's following in her
mother's footsteps in every way.

[14:00] ---

She still doesn't know about
the incident from the other day.

[14:04] ---

Robin's mother, Olvia, has been captured.

[14:08] ---

You can tell what fate awaits her.

SIGN "The following day"

[15:02] ---

Grrr!

[15:16] ---

W... Wa...

[15:21] ---

Worms?

[15:31] ---

That hit the spot!

[15:42] ---

I somehow survived...

[15:45] ---

I wonder if she's okay, too.

[15:50] ---

I'm saved for now. Thank you.

[15:54] ---

Is there a town or something on this land?

[15:57] ---

Yeah.

[15:59] ---

I see.

[16:02] ---

If I was going to drift to somewhere,
I would've liked an uninhabited island.

[16:14] ---

You can stay there if you want,
but nothing's gonna happen.

[16:18] ---

My leg got injured, so I'll stay put here.

[16:24] ---

I'm planning to make a raft or
something and leave here eventually.

[16:30] ---

This your first time seeing a giant?

[16:33] ---

Yep.

[16:34] ---

I'm telling you, don't lump me
in with those guys from Elbaf.

[16:40] ---

There are peaceful giant tribes, too.

[16:44] ---

I see...

[16:47] ---

I know it's a long shot, but I'll ask you anyway.

[16:50] ---

When you get home, I don't want
you to tell anyone about me.

[16:56] ---

Okay.

[16:58] ---

That was too easy. She'll definitely tell.

[17:02] ---

I won't tell.

[17:08] ---

That's a lie! There's no way
that a child can keep a secret.

[17:14] ---

I won't tell because I'm not interested in you.

[17:34] ---

"Dereshi"?

[17:35] ---

What does that mean?

[17:37] ---

What does it mean? I'm just laughing.

[17:43] ---

You're laughing?

[17:45] ---

You're a funny girl.

[17:52] ---

That's a weird way of laughing.

[17:57] ---

I've always been told that
I'm not good at laughing.

[18:01] ---

You're cute when you laugh.

[18:04] ---

--What?

--You should laugh more.

[18:10] ---

My name is Saul. Jaguar D. Saul.

[18:15] ---

"D"?

[18:17] ---

Yeah. I don't know why, but everyone
in my family has it in their names.

[18:24] ---

What's your name?

[18:25] ---

Robin.

[18:27] ---

I see. To tell you the truth, Robin,
I'm being pursued right now.

[18:32] ---

So if people find me, I'll be in trouble.

[18:35] ---

I said I wouldn't tell!

SIGN "Three days after the giant drifted ashore"

[18:48] ---

This is yummy!

[18:49] ---

Here's another one.

[18:54] ---

I appreciate the thought,
but you go ahead and eat it.

[18:58] ---

I'm not hungry, since I caught some
fish and ate them during the night.

[19:05] ---

Okay.

[19:06] ---

Well, it'll be completed soon.
I'll keep working on building a raft.

[19:17] ---

In any case, you sure have lots
of time on your hands, huh?

[19:20] ---

You've been with me all day
long for the past several days.

[19:24] ---

Your friends and parents will get suspicious.

[19:29] ---

I don't have parents.

[19:31] ---

Well, I do have a mother,

[19:33] ---

but she set sail for work when
I was small and hasn't come back.

[19:35] ---

So I don't even remember her face.

[19:38] ---

I like those archaeologists, but they
don't let me be part of the research,

[19:42] ---

so I'm being left out.

[19:45] ---

Kids in town say that I'm creepy,
so I won't play with them.

[19:52] ---

Oh, so you're a Devil Fruit power holder, huh?

[19:56] ---

You aren't scared?

[19:58] ---

I used to travel in the Grand Line,

[20:01] ---

so I saw many dreadful
Devil Fruit power holders.

[20:05] ---

I see... I envy you.

[20:08] ---

That looks convenient!

[20:18] ---

You really do laugh in a weird way.

[20:21] ---

Weird or not...

[20:23] ---

...you know...

[20:25] ---

...if you laugh, it'll make you happy.

[20:29] ---

Why?

[20:30] ---

"Why?" When you're having fun, you laugh.

[20:34] ---

Which means if you laugh, it'll become fun.

[20:39] ---

Although you're only a child,
you seem to be having a hard time.

[20:43] ---

So laugh. When you're
having a hard time, just laugh.

[20:47] ---

It seems stupid to laugh
when you're having a hard time.

[20:49] ---

That's not true.

[20:53] ---

Now, you try, too.

[21:02] ---

Dereshi.

[21:04] ---

That's right! Do it like this!

[21:15] ---

That's good! That's good!

[21:23] ---

This is Navy Headquarters.

[21:24] ---

Chief Spandine, please come in.

[21:27] ---

They want to talk to you, Chief.

[21:29] ---

Just ignore it. I'm sure they
just want a status report.

[21:33] ---

We'll contact them when we see the shore.

[21:36] ---

I don't care whether it's Ohara or Opera--

[21:39] ---

why do I have to come all
the way to the West Blue?

[21:43] ---

Seriously...

[21:45] ---

What a worthless mission...

SIGN "The following day, four days
after the giant drifted ashore"

[22:13] ---

*We fight harder against
the wall that confronts us*

[22:17] ---

*We charge ahead stronger
with overflowing power*

[22:21] ---

*We won't fear even if we
have to give up everything*

[22:25] ---

Because it's all to ensure we smile in the end

[22:29] ---

We'll become No. 1

[22:31] ---

We'll aim for freedom in wonderland

[22:33] ---

*Look, there's a faint light
showing us the road to tomorrow,*

[22:35] ---

an era created by risking everything

[22:37] ---

We always try our best, let's go!

[22:39] ---

If we want to achieve glory,

[22:41] ---

now is the time--don't be afraid

[22:43] ---

*We'll surely win the future
together with friends*

[22:45] ---

*Now, we start running faster
towards the vast world*

[22:49] ---

We can take off with unknown powers

[22:53] ---

We don't fear, and we don't waver

[22:55] ---

*No matter what happens,
in the end we'll surely...*

[22:59] ---

*We fight harder against
the wall that confronts us*

[23:03] ---

*We charge ahead stronger
with overflowing power*

[23:07] ---

*We won't fear even if we
have to give up everything*

[23:11] ---

Charge ahead

[23:13] ---

Let's start running towards tomorrow

[23:15] ---

Because it's all to ensure we smile in the end

[23:25] ---

So you don't even remember your mom's face?

[23:28] ---

No, but I wanna see her.

[23:30] ---

Is your mom also an archaeologist?

[23:33] ---

Yep. She's traveling in search of
the history no one knows about.

[23:37] ---

Wh-What's your mom's name?!

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"Fated Mother and Daughter!
The Mother's Name Is Olvia!"

[23:46] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 20:48:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:48:11 UTC by whimsee